

# Curriculum Vitae

## Personal Information:

Name	Kristina Weber
Address	Mäkipääntkatu 32 A 10, 33500 Tampere
Telephone number	045 266 79 30
E-mail address	nina.kristina.weber@gmail.com
Place & day of birth	Weener (Germany), 10 <sup>th</sup> January 1982
Nationality	German

## Work experience:

<b>11.2012 –</b>	<b>Freelance Translator and Software Testing Engineer</b>
Main activities & responsibilities	I am translating from English, Dutch and Finnish to German and I have experience in the following areas: technology, transportation, and tourism, marketing and medical equipment. Additionally, I am working as a software tester verifying German, Dutch and English localizations.
<b>05.2013 – 09.2013</b>	<b>Quality Assurance Trainee, Content Acceptance Test Engineer</b>
Main activities & responsibilities	As an intern I verified the quality of new phone applications and prevented their publication if needed. On top of that, I was performing customer service to developers.
Employer	Nokia Oyj, Hermiankatu 6, 33720 Tampere
<b>08.2010 – 11.2012</b>	<b>Software Testing Engineer</b>
Main activities & responsibilities	My main task was to verify German, Dutch and English localizations and to functionally test software for mobile phones. Moreover, I performed quality assurance on user guides for mobile phones and I wrote test cases.
Employer	Lionbridge Testing Services Oy, Hermiankatu 3, 33720 Tampere
<b>05.2010 – 07.2010</b>	<b>Trainee</b>
Main activities & responsibilities	I translated the web page of YWCA Tampere from Finnish to English and proofread the German pages of their internet presence.
Employer	YWCA Tampere, Hämeenpuisto 14 F, 33210 Tampere
<b>07.2008 – 09.2008</b>	<b>Translator</b>
Main activities & responsibilities	I took part in translating a dinosaur DVD quiz game for children from Dutch to German ( <a href="http://dinox.tvfun.tv/">http://dinox.tvfun.tv/</a> ).
Employer	Deutsch-Niederländisches Servicecenter für Sprache und Kommunikation, Marie Curie Straße 1, 26129 Oldenburg
<b>01.2008 – 04.2008</b>	<b>Trainee</b>
Main activities & responsibilities	I functioned as an interpreter for Dutch speaking guests of the Dutch-Flemish theatre festival “Go West!” and wrote biographies about guest authors.
Employer	Oldenburgisches Staatstheater, Theaterwall 28, 26122 Oldenburg
<b>11.2006 – 02.2007</b>	<b>Assistant</b>
Main activities & responsibilities	I helped to organize a conference that took place in the context of the 25 <sup>th</sup> anniversary of the Dutch Philology at the University of Oldenburg.
Employer	Carl von Ossietzky University of Oldenburg Fakultät III – Institut für Fremdsprachenphilologie, Seminar für Niederlandistik, 26111 Oldenburg

## *Education:*

**01.2010 – 08.2010**

Qualification National Certificate of Language Proficiency, Finnish  
Institute Tampere Adult Education Center (TAKK), Finland  
Subjects Finnish language

**10.2003 – 04.2009**

Qualification Magister Artium  
Institute Carl von Ossietzky University of Oldenburg, Germany  
Subjects Dutch and English Philology

**09.2005 – 09.2006**

Aimed Qualification Bachelor of Arts (Foreign exchange year)  
Institute University of Groningen, Netherlands  
Subjects American Studies and Dutch Language and Culture

**10.2002 – 09.2003**

Aimed Qualification Teacher for secondary Schools (interrupted)  
Institute University of Bremen, Germany  
Subjects History and Geography

**08.1994 – 06.2002**

Qualification Secondary School Graduate (German Abitur)  
Institute Teletta-Groß-Gymnasium Leer, Germany

**08.1998 – 08.1999**

Institute Nikiski High School, Alaska, USA (Foreign exchange year)

## *Language skills:*

	<b>Reading Skills</b>	<b>Writing Skills</b>	<b>Verbal Skills</b>
<b>German</b>	Mother tongue		
<b>English</b>	excellent	excellent	excellent
<b>Dutch</b>	excellent	very good	very good
<b>Finnish</b>	very good	very good	very good

## *Additional qualifications:*

<b>Technical skills</b>	Operating systems: Windows, Linux. Office applications: MS Office, OpenOffice, Adobe Reader, Lotus Notes Testing and error reporting tools: Quality Center, JIRA and Bugzilla CAT-tools: SDL Trados Studio, Translation Workspace, Wordfast
<b>Reports</b>	National Certificate of Language Proficiency, Finnish International English Language Testing System (IELTS), Academic Version